



# AATI Annual Conference Strasbourg, France May 30-June 4, 2013

**Date:** May 30-June 4, 2013

[May 30: official day of arrival, pre-registration, tour of Strasburgo, welcoming reception –  
May 31-June 2: conferences – June 2: Gala Dinner –  
June 3: tours of France; June 4: official day of departure]

## **Conference Site**

Palais universitaire  
9 place de l'Université  
Strasbourg (France)

## **Conference Committee**

Frank Nuessel (University of Louisville)  
Salvatore Bancheri (University of Toronto)  
Mario Costa (Fiorello H. LaGuardia High School, New York)  
Flavia Laviosa (Wellesley College)  
Franco Pierno (University of Toronto)  
Maria Rosaria Vitti Alexander (Nazareth College of Rochester, NY)

## **Keynote Speaker**

Francesco Bruni (Accademia dei Lincei)

## **Special Guests**

Gloria Campaner  
Luca Chiavinato  
Marco Tullio Giordana  
Bruno Lovadina

Ninni Panzera  
Beppe Severgnini

**Conference Committee – Local Organizers**

Emanuele Cutinelli-Rendina (Université de Strasbourg)  
Francesco D’Antonio (Université de Strasbourg)  
Anna Frabetti (Université de Strasbourg)  
Enza Perdichizzi (Université de Strasbourg)  
Luisa Violo (Istituto Italiano di cultura di Strasburgo)

**Conference Website**

[www.aati-online.org/strasburgo/](http://www.aati-online.org/strasburgo/)

**The American Association of Teachers of Italian**

[www.aati-online.org/](http://www.aati-online.org/)

**Sponsors and Exhibitors**

Istituto Italiano di Cultura di Strasburgo | [www.iicstrasburgo.esteri.it](http://www.iicstrasburgo.esteri.it)  
Université de Strasbourg –EA 4376 CHER | <http://cher.unistra.fr>  
Centre Interdisciplinaire ROMANIA - EA 3465 | <http://romania.univ-nancy2.fr>  
Communauté urbaine de Strasbourg | [www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu)  
UFR des langues et sciences humaines appliquées (LSHA) de l'Université de Strasbourg  
Edilingua | [www.edilingua.it](http://www.edilingua.it)  
Centro Studi Babilonia | [www.babilonia.it](http://www.babilonia.it)  
Fondazione Margherita per la promozione della lingua  
e della cultura italiane (Sion – Svizzera) | [www.fondazione-margherita.ch](http://www.fondazione-margherita.ch)  
Accademia Italiana Salerno | [www.accademia-italiana.it](http://www.accademia-italiana.it)  
Comune di Mantova, città candidata a capitale europea della cultura  
Accademia Italiana Salerno | [www.accademia-italiana.it](http://www.accademia-italiana.it)  
Sorrento Lingue International Language Institute | [www.sorrentolingue.com](http://www.sorrentolingue.com)  
Italian Programs Abroad at the Università di Torino | [www.ipa.unito.it](http://www.ipa.unito.it)  
Wellesley College | [www.wellesley.edu](http://www.wellesley.edu)  
Journal of Italian Cinema and Media Studies | [www.intellectbooks.co.uk/journals](http://www.intellectbooks.co.uk/journals)  
Loescher Editore srl | [www.loescher.it](http://www.loescher.it)  
Alce Nero e Mielizia

**Thursday, May 30, tardo pomeriggio**

1. Welcoming Reception / Aperitivo di benvenuto  
Municipio di Strasburgo / Hôtel de Ville de Strasbourg

**Friday, May 31, 8:30- 9:30**

2. Registration  
Atrio del Palais Universitaire

**Friday, May 31, 9:45- 10:30**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924) [Salle Louis Pasteur]**

3. Welcoming Remarks

Alain Beretz, Président de l'Université de Strasbourg  
Bernard Genton, Doyen de la Faculté des langues et des cultures étrangères de Strasbourg  
Marco Filippo Tornetta, Consul Général d'Italie - Metz

Emanuele Cutinelli-Rendina, Directeur de l'Institut d'études romanes et du Département  
d'italien de l'Université de Strasbourg  
Luisa Violo, Addetta culturale responsabile dell'Istituto Italiano di Cultura di Strasburgo  
Frank Nuessel, President AATI  
Salvatore Bancheri, Secretary-Treasurer AATI

**Friday, May 31, 10:30- 12:00**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

4. Prolusione

*Chair:* Emanuele Cutinelli-Rendina (Université de Strasbourg)

Francesco Bruni (Accademia dei Lincei) – Tra imperi e leggerezza: il caso dell'italiano

**Friday, May 31, 12:00-14:00**

AATI Executive Meeting

**Friday, May 31, 12:00-14:00 Lunch Break**

**Friday, May 31, 14:00-15:15**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**5. Jewish-Italian Tradition and Literature I (14:00-15:45)**

*Organizer and Chair:* Kora Bättig von Wittelsbach (Cornell University)

Renate Lunzer (University of Vienna) – Un principe nel reame della sconfitta. Osservazioni su Giorgio Voghera

Suzana Glavaš (Università degli Studi di Napoli l'Orientale – Touro University Europe) – Chi fu la reale giovane ebrea di Alfredo Panzini

David Malkiel (Bar Ilan University, Israel) – Modernity in the Graveyard: Hebrew Tombstones from Padua (1830-1862)

Valeria Dani (Cornell University) – *Inside/the pillar of abysses he spoiled the prayers*. The Imagery of God in Amelia Rosselli's *War Variations*, Between Rises and Downfalls

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**6. Contemporary Italian Cinema and Media I (14:00-15:00)**

*Organizer and Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Tiziana Cavallo (IULM University, Milano) – Le radio universitarie italiane come strumenti di media education tra intercultura e glotto-didattica: il caso del Progetto FEI a Radiorientale

Irene Lottini (The University of Iowa) – *Pinocchio* on Alternative Screens. A National Popular Icon beyond the Mainstream

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**7. Le novelle di Pirandello fra testo, macrotesto e contesto II**

*Organizers:* Bart Van den Bossche (KU Leuven / MDRN), Paola Casella (Università di Zurigo, Svizzera), and Fausto De Michele (Universität Graz / Universität Wien)

*Chairs:* Paola Casella (Università di Zurigo, Svizzera) and Fausto De Michele (Universität Graz / Universität Wien)

Alessandra Sorrentino (Ludwig-Maximilians Universität München) – *Il Viaggio*. Possibile esempio di un discorso indiretto libero da rivedere

Alice Flemrova (Univerzita Karlova v Praze) – Quando il racconto diventa dialogo. Strategie narrative ‘moderniste’ nelle novelle di Luigi Pirandello

Bart Van den Bossche (KU Leuven / MDRN) – Pirandello in rivista: incontri ravvicinati di vario genere

### **SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

#### **8. Percorsi Medievali e rinascimentali (14:00-15:00)**

*Organizer:* AATI

*Chair:* Tonia Riviello (Santa Clara University)

Francesca Romana Memoli (Accademia Italiana Salerno) – Storia delle origini del sapere medico nel Mediterraneo: La Scuola Medica Salernitana

Tommaso D’Isola (Université de Haute Bretagne *Rennes 2*) – Giambattista Del Tufo (1548ca.-1600ca.): illustratore del *locus amoenus* napoletano tra aristocrazia e popolare alla fine del Cinquecento

### **SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

#### **9. Bridging the Gap: Technology in the L2/FL Classroom I (14:00-16:15)**

*Organizer and Chair:* Ryan Calabretta-Sajder (Rice University)

Matteo Gilebbi (Duke University) – Press Start and Start Learning: Videogames in the Italian Classroom

Emanuela Cotroneo (Università degli Studi di Genova) – Pratiche di social networking per l’apprendimento- insegnamento dell’italiano L2

Ryan Calabretta-Sajder (Rice University) – iExploring Intermediate Italian: Imperativo through Gaming

Daniela Bartalesi-Graf (Wellesley College) – The ‘flipped’ Language Classroom: How Technology Can Redefine Where, When and How we Teach

Alberto Roncaccia (Université de Lausanne) – Un database flessibile creato all’università di Losanna per l’insegnamento della letteratura italiana: IPSE (Interrogation Programme & SuperSenses Extraction)

**SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

**10. Insegnare la lingua: fra ricerca e pratica didattica (14:00-16:15)**

*Organizer and Chair:* Renata Carloni (New York University)

Renata Carloni (New York University) – Il ‘Task-Based Approach’ all’interno di un syllabo strutturato

Maria Teresa Bonfatti Sabbioni (University of Milwaukee, Wisconsin) – L’influenza dell’inglese nell’ordine di acquisizione di due tempi passati italiani: passato prossimo e imperfetto

Ada Bertini Bezzi (John Cabot University) – L’importanza di un inserimento più strutturato dell’insegnamento della fonetica nelle classi universitarie americane: efficacia e limiti delle nuove tecnologie

Giovanna Carloni (Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”) – Italiano L2 e università

Tanya Roy (University of Delhi) – Interferenza o interlingua? Ricerca e risposta didattica. L’uso di ‘anche’ nelle produzioni scritte dei discendenti indiani di lingua italiana

**Friday, May 31, 15:15-16:30**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

*Continuation of session 9*  
Jewish-Italian Tradition and Literature II

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**11. Un nuovo italiano? Lingua e cultura linguistica nel secondo Ottocento I**

*Organizers:* Franco Pierno (University of Toronto) and Giuseppe Polimeni (Università di Pavia)

*Chair:* Franco Pierno (University of Toronto)

Lorenzo Coveri (Università degli Studi di Genova) – Il dialetto nella scuola del Regno: da un’inchiesta all’altra

Giuseppe Polimeni (Università degli Studi di Pavia) – Allotropi e doppioni: due aspetti della varietà lessicale nel secondo Ottocento

Elisa De Roberto (Università degli Studi di Roma Tre) – L'italiano per il mio bambino. Ida Baccini e l'insegnamento della lingua

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**12. Le novelle di Pirandello fra testo, macrotesto e contesto I**

*Organizers:* Bart Van den Bossche (KU Leuven / MDRN), Paola Casella (Università di Zurigo), and Fausto De Michele (Universität Graz / Universität Wien)

*Chairs:* Paola Casella (Università di Zurigo) and Bart Van den Bossche (KU Leuven / MDRN)

Alberto Godioli (University of Edinburgh) – Novella, riso, originalità. Su alcuni personaggi 'fuori di chiave' nelle *Novelle per un anno*

Fausto De Michele (Universität Graz / Universität Wien) – Pirandello e Kafka: umorismo e tecniche dell'ironia nella narrativa breve

**SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

**13. Con o senza trattino: chi è il nuovo scrittore italiano? (15:15-17:45)**

*Organizers:* Salvatore Bancheri (University of Toronto) and Ryan Calabretta-Sajder (Rice University)

*Chair:* Salvatore Bancheri (University of Toronto)

Paolo Giordano (University of Central Florida) – The Foundations of Italian American Literature: Bernardino Ciambelli's *Misteri di Mulberry*

Michelangelo La Luna (University of Rhode Island) – Dal Sud al Nord e dal Nord al Sud: emigrazione e ri-scoperta in *La collina del vento* di Carmine Abate

Augusto Matri (University of Louisville) – Beating the Bushes of the 'sottobosco letterario italo-americano': Nino Caradonna and his Poetry

Laura Cambriani (James Madison University) – Igiaba Scego come emblema degli scrittori italiani di seconda generazione

Anna Frabetti (Université de Strasbourg) – Italoфонia e francoфонia: due sistemi a confronto

**SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

*Continuation of session 9*

Bridging the Gap: Technology in the L2/FL Classroom I

**SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

*Continuation of session 10*

Insegnare la lingua: fra ricerca e pratica didattica

**Friday, May 31, 16:30-17:45**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**14. La letteratura italiana e il concetto di maternità I**

*Organizer and Chair:* Lucy Delogu (Temple University)

Vincenza Perdichizzi (Université de Strasbourg) – *La mater dolorosa* nella poesia di Giovanni Pascoli

Elisabetta Convento (Boston University in Padova) – The Natural Maternal Vocation in Anna Maria Ortese's *Interno Familiare*

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**15. Un nuovo italiano? Lingua e cultura linguistica nel secondo Ottocento II**

*Organizers:* Franco Pierno (University of Toronto) and Giuseppe Polimeni (Università di Pavia)

*Chair:* Lorenzo Coveri (Università degli Studi di Genova)

Franco Pierno (University of Toronto) – La lingua lontana. Note su uso e apprendimento dell'italiano da parte degli emigrati in Nordamerica tra fine Ottocento e inizi Novecento

Giulia De Dominicis (Università per Stranieri di Siena) – “O propongono alcuna cosa, o mettono innanzi de' dubbj”: le Lettere ai Compilatori de *La Unità della Lingua* (1869-1873)

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**16. Disputed Borders: Italian Texts of and about the Autonomous Northern Regions I:  
Südtirol/Alto Adige and Valle D'Aosta**

*Organizer and Chair:* Elgin K. Eckert (Umbra Institute, Perugia)

Barbara Siller (University of Innsbruck) – Oneself and the Other in Joseph Zoderer's Novels *L'italiana* and *La paura di cambiare pelle*

Elgin K. Eckert (Umbra Institute, Perugia) – Austria and Italy at the Table: Food in Claus Gatterer's *Schöne Welt, Böse Leut* (*Bel Paese, Brutta Gente*)



**SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

*Continuation of session 14*

Con o senza trattino: chi è il nuovo scrittore italiano?

**SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

**17. Shaping the Future of Employability for Italian Studies Degrees**

*Organizer and Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Santa Casciani (John Carroll University) – Crossing the Ocean: Italian Studies without Borders

Luigi Ferri (John Carroll University) – A New Approach to Italian Studies: International Business with Languages and Cultures

Christine Imbra (Saint Cloud State University) and Paola Nicolini (Università di Macerata) – Building a Comprehensive International Alliance

**SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

**18. Nuovi materiali didattici per studenti di Italiano L2: approcci, metodi, tecniche**

*Organizer and Chair:* Alessandra Muzzi (Dante Alighieri, Comitato di Siena)

Alessandra Muzzi (Dante Alighieri, Comitato di Siena) – Piazza Italia 2: una raccolta di percorsi didattici per ‘rivisitare’ l’italiano e l’Italia. Come usare il testo in classe

Vincenzo Morano (Dante Alighieri, Comitato di Siena) – Un esempio pratico di Unità Didattica: L’intervista impossibile

Costanza Asnaghi (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano) – Local Awareness for the Global Student: The Italian Food Experience

**Friday, May 31, 18:00-19:30**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**19. Alla scoperta della Commedia dell’Arte**

La conferenza spettacolo condotta da Bruno Lovadina accompagnato al liuto e dalla tiorba del Maestro Luca Chiavinato

**Friday, May 31, 18:15**

**CITE DE LA MUSIQUE ET DE LA DANSE - AUDITORIUM - 1 PLACE DAUPHINE – STRASBOURG**

**20. Concerto di Gloria Campaner**

Dans le cadre du projet “Le Promesse dell’Arte” de l’Istituto Italiano di Cultura de Paris  
En collaboration avec le Conservatoire de Musique de Strasbourg  
Prenotazione obbligatoria: resa.iicstrasburgo@esteri.it

**Friday, May 31, 21:00**

**CINÉMA ODYSSÉE**

**21. Incontro con Marco Tullio Giordana**

*Chair:* Oreste Sacchelli (Université de Nancy)

Proiezione del film *Romanzo di una strage* (2012), incontro e dibattito con Marco Tullio Giordana

**Saturday, June 1, 8:45-10:15**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**22. Disputed Borders: Italian Texts of and About the Autonomous Northern Regions II: Trieste/Triest/Trst**

Organizer and *Chair:* Elgin K. Eckert (Umbra Institute, Perugia)

Fiora A. Bassanese (University of Massachusetts) – *Bora: Reclaiming Identity Across the Border*

Elisa Unkroth (Università degli studi di Halle-Wittenberg “Martin-Luther”) – Trieste/Triest/Trst: immagini letterarie e mitizzazione di una città

Torunn Haaland (Gonzaga University) – Beneath ethnic suppression and linguistic barriers: the reclamation of a muted voice in Fulvio Tomizza’s *Franziska*

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**23. Contemporary Italian Cinema and Media II**

*Organizer and Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Ahmet Atay (The College of Wooster) – Italian Slasher Films: Examining Societal Anxieties

Francesca Borrione (Università di Perugia) – Dietro e oltre le sbarre: arte, catarsi e libertà in *Cesare deve morire* dei fratelli Taviani

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**24. Giacomo Leopardi (1798-1837) poeta traduttore / Giacomo Leopardi (1798-1837) as translator poet (8:45-10:30)**

*Organizer:* Johnny L. Bertolio (University of Toronto)

*Chair:* Vincenza Perdichizzi (Université de Strasbourg)

Caterina Paoli (University of Oxford) – Leopardi’s Translations as a Discovery of a Primary Poetic Language

Patrizia Landi (Libera Università di Lingue e comunicazione IULM, Milano) – “Per tradurre gli antichi è mestieri dottrina”. Poesia e traduzione in Leopardi

Antonella Del Gatto (Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti-Pescara) – La retorica “antica” di Leopardi: metafora e conoscenza nelle lingue classiche e in quelle moderne

Johnny L. Bertolio (University of Toronto) – Traduzioni d’appendice: Leopardi dai *Versi* ai *Canti*

**SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

**25. Ri-Scritture: 20th Century Scriptural Palimpsests**

*Organizers:* Metello Mugnai (University of North Carolina at Chapel Hill) and Wanda Santini (University of Toronto)

*Chair:* Roberto Dainotto (Duke University)

Alessandro Vettori (Rutgers University) – Nel nome del Padre: La Paternità di Dio in Berto e Ammaniti

Elise Montel-Hurlin (Université de Lorraine, Université de Toulouse Le Mirail) – “Anche in un microscopio si scorgono orizzonti”: La scrittura del dettaglio di Erri De Luca

Metello Mugnai (University of North Carolina at Chapel Hill) – From Stracci to Irazoqui: Rewritings of Christ in Pasolini's Cinema

### **SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

#### **26. Lo sguardo delle donne /Women's Gaze (8:45-10:30)**

*Organizer:* Giovanna Summerfield (Auburn University)

*Chair:* Angela Porcarelli (Emory University)

Angela Porcarelli (Emory University) – La fuga di Clorinda ed Erminia da “gli abiti molli e i lochi chiusi”: identità e travestimento nella *Gerusalemme liberata*.

Piera Carroli (Australian National University) Roberta Torre's *Mare Nero*, ovvero il trionfo dell'estetica e l'implosione dell'impegno?

Stacy Giufre (Assumption College) – The Woman's Gaze at the Intersection of Myth and Modernity in Cesare Pavese's *Paesi tuoi*

William Hope (The University of Salford) – Sabina Guzzanti – A Personal Repoliticization of Italian Cinema

### **SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

#### **27. Studio all'estero e stage: un valore aggiunto per l'istruzione e la formazione accademica e professionale (8:45-10:30)**

*Organizer and Chair:* Cinzia Donatelli Noble (Brigham Young University)

Alessandra Muzzi (Comitato Dante Alighieri di Siena) – Vivere Siena e vivere a Siena: Un percorso socio-antropologico per preparare gli studenti a osservare e capire la città ospite. Ricerca sul campo: La piazza come luogo d'incontro.

Anna Luperto (Scuola di Italiano per Stranieri dell'Università del Salento) – Immergersi nella lingua e nella cultura italiana: le esperienze della Scuola di Italiano per Stranieri dell'Università del Salento

Suzanne Branciforte (Università degli Studi, Genova / Study in Italy Language Center, Genova) – All the World's a Stage: The Value of the Internship Abroad

Vincenzo Morano (Comitato Dante Alighieri di Siena) – L'internship: un'esperienza formativa in Italia

**SALA ALFONSO DE SALVIO (AATI President, 1930)**

**28. Il dolore nella letteratura italiana I (8:45-11:00)**

*Organizer and Chair:* Nikica Mihaljević (University of Split, Croatia)

Nikica Mihaljević and Mira Petrović (University of Split, Croatia) – Il valore della sofferenza: il caso dei romanzi di Margaret Mazzantini

Giacomo Striuli (Providence College) – The Aesthetics of Pain in Giuseppe Berto

Assunta De Crescenzo (University of Naples “Federico II”) – L'‘anima plurale’ e la dignità della sofferenza: *La patente* di Luigi Pirandello

Gianluca Cinelli (Goethe University, Frankfurt, Germany) – “Fissar di nuovo lo sguardo sopra orrori già conosciuti...”: la funzione etica e catartica della rappresentazione della sofferenza in *Storia della colonna infame* di Manzoni

Laura Toppan (Université de Lorraine, Nancy, France) – Il dolore nella poesia di Vera Lucia de Oliveira

**Saturday, June 1, 10:15-10:30: Coffee break**

**Saturday, June 1, 10:30-12:00**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**29. The Art of Writing Letters in the 18th century (10:30-12:15)**

*Organizer and Chair:* Francesca Savoia (University of Pittsburgh)

Fabio Forner (Università di Verona) – Francesco Parisi e la precettistica epistolare italiana del '700

William Spaggiari (Università di Milano) – La lettera in versi fra divulgazione scientifica e utopie politiche: Francesco Algarotti e la Russia

Gianmarco Gaspari (Università dell'Insubria, Varese) – Cronaca e reportage al tempo del *Grand Tour*: aspetti e problemi della lettera odepórica

Francesca Savoia (University of Pittsburgh) – Il *topos* della descrizione della giornata in una lettera inedita di Giuseppe Baretti

### **SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

#### **30. La letteratura italiana e il concetto di maternità II (10:30-12:15)**

*Organizer and Chair*: Lucy Delogu (Temple University)

Maria Rita Liuni e Gisella Murgia (Università per Stranieri “Dante Alighieri” Reggio Calabria) – La figura della donna nella letteratura calabrese

Laura Nieddu (CRIx- Université Paris Ouest Nanterre La Défense) – *Le dure madri* sarde nei romanzi di Marcello Fois e Giorgio Todde

Maria Bonaria Urban (University of Amsterdam) – Donne e madri nell'opera di Milena Agus

### **SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

#### **31. Italian Language Learning: Goals and Visions**

*Organizer and Chair*: Renata Carloni (New York University)

Carlotta Soffiantini (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano) – L'apprendimento linguistico durante lo *study abroad*: le percezioni degli studenti. Un'indagine presso *IES Abroad* Milano

Roberto Dolci (Università per Stranieri di Perugia – J. D. Calandra Institute, Queens College CUNY, New York) and Anthony J. Tamburri (J. D. Calandra Institute, Queens College CUNY) – Why Study Italian- Diverse Perspectives on a Theme

Athanasia Drakouli (Università Nazionale e Capodistriaca di Atene), Sofia Mamidaki (Università Nazionale e Capodistriaca di Atene), and Georgia Milioni Bertinelli (Università Nazionale e Capodistriaca di Atene) – Stili di studio e strategie di apprendimento dell'italiano come LS: riflessioni generali e conclusioni ricavate dagli esiti offerti da un esperimento svolto tra gli studenti universitari di alcuni atenei in Grecia

### **SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

#### **32. Spectacle and Religious Iconography I: The Early Modern Period (10:30-12:15)**

*Organizers:* Pamela Arancibia (University of Toronto) and Salvatore Bancheri (University of Toronto)

*Chair:* Pamela Arancibia (University of Toronto)

Mara Nerbano (Accademia di Belle Arti di Carrara) – Drammaturgie dello sguardo. Percorsi tra parole e immagini nelle paraliturgie dei disciplinati

Emma Grootveld (Katholieke Universiteit Leuven) – Superbi archi degli antichi in guisa. Triumphs of Catholicism in early modern poems

John Champagne (Penn State Erie, the Behrend College) – Caravaggio and Melodrama

Pamela Arancibia (University of Toronto) and Salvatore Bancheri (University of Toronto) – *La Santa Rosalia* di Filippo Orioles

### **SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

#### **33. Foreign Directors and Productions in Italy (10:30-12:15)**

*Organizer and Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Eleanor Andrews (University of Wolverhampton) – La Dolce Vita à la Française: Italy through the Eyes of Clément and Godard

Ricardo Domizio (London South Bank University) – Nicolas Roeg’s Italian job: *Don’t Look Now* and Italian ‘Exploitation’ Cinema of the 1960s and ‘70s

Maria Cristina Villa (University of California- Accent Florence) – Visions of Italy in International Cinema

Roberta K. Waldbaum (University of Denver)- Real and Imagined Belly Aches: *The Roman Spring of Mrs. Stone* and *The Belly of an Architect*

### **SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

#### **34. Franco-Italian Literary Influences (10:30-12:35)**

*Organizer and Chair:* Kora Bättig von Wittelsbach (Cornell University)

Chiel Monzone (Université d’Avignon et des Pays de Vaucluse, France) – I francesismi nell’opera di Domenico Tempio, poeta siciliano del secondo Settecento

Daniela Bombara (Università di Messina) – Forme e modi del Romanticismo in Sicilia: le riscritture di *Paul et Virginie* per il teatro musicale messinese

Emanuela Pecchioli (SUNY at Buffalo) – ‘Italian Influence’ on Diderot’s Work: Antonio Francesco Riccoboni’s Impact on *Paradoxe sur le comédien*

Simone Ventura (Universitat de Barcelona, Spain) – Il fiorentino, lingua difficile: nota su Laurent de Premierfait e l’italofilia francese nel Rinascimento

Elisabetta Gaia Guarasci (Université de Strasbourg) – La memoria letteraria nel *Gattopardo*: echi ed influenze di Baudelaire e Stendhal nel romanzo lampedusiano

### **SALA ALFONSO DE SALVIO (AATI President, 1930)**

**35. Le riviste di cinema italiano (Session partially sponsored by Wellesley College) (11:00-12:00)**

*Organizer and Chair*: Flavia Laviosa (Wellesley College)

Daniela Turco: *Film Critica*

Flavia Laviosa and Sydney Cusack (Wellesley College): *Journal of Italian Cinema and Media Studies*

**Saturday, June 1, 12:00-14:00 Lunch Break**

**Saturday, June 1, 14:00-15:15**

### **SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**36. Spectacle and Religious Iconography II: The Modern Period**

*Organizers*: Pamela Arancibia (University of Toronto) and Salvatore Bancheri (University of Toronto)

*Chair*: Salvatore Di Maria (University of Tennessee)

Pamela Arancibia (University of Toronto) – Roberto Rossellini’s *Roma città aperta* and the Parable of the Good Shepherd

Erminia Passannanti (Brunel University) – The Sacred Transgressed in Pier Paolo Pasolini’s Religious Iconography. (Staging Jesus’ Crucifixion / Deposition at Cinecittà)

### **SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**37. Un nuovo italiano?: lingua e cultura linguistica nel secondo Ottocento III**



*Organizers:* Franco Pierno (University of Toronto) and Giuseppe Polimeni (Università di Pavia)

*Chair:* Franco Pierno (University of Toronto)

Carla Damnotti (Università degli Studi di Pavia) – ‘Parlare popolarmente’: l’educazione linguistica in chiesa nel secondo Ottocento

Raffaele Deantoni (Università degli Studi di Pavia) – La lingua della Canaglia: il lessico anarco-socialista nella rivista *La Lotta*

Cecilia Demuru (Università degli Studi di Pavia) – Una selva infinita di complementi e di proposizioni: la norma sintattica nelle grammatiche dell’Ottocento

### **SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

#### **38. Italian Transnational Cinema I**

*Organizer and Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Áine O’Healy (Loyola Marymount University) – Transnational Labor in Contemporary Documentaries and Feature Films

Austin Fisher (University of Bedfordshire) – In nome della legge: Transatlantic Flow and the Politics of Violence in the *Poliziottesco*

Monica Boria (Nottingham Trent University) – Contemporary Italian Comedy in a Post-national Context

### **SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

#### **39. L’italiano in e-learning**

*Organizer and Chair:* Mirko Tavosanis (Università di Pisa)

Mirko Tavosanis (Università di Pisa) – Insegnamento della scrittura universitaria attraverso *Wikipedia*

Nadia Gatto (ICoN Italian Culture on the Net) – ICoN-Ada: una piattaforma e-learning per l’apprendimento linguistico

Elisa Bianchi (ICoN Italian Culture on the Net) – Scenari didattici e proposte per l’insegnamento dell’italiano in e-learning

### **SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

#### 40. Il dolore nella letteratura italiana II

*Organizer and Chair:* Nikica Mihaljević (University of Split, Croatia)

Alan G. Hartman (Mercy College, NY) – Self-awareness as Liberation in *Conversazione in Sicilia*

Patrizia Gasparini (Université de Lorraine, Nancy, France) – Puniton et vengeance dans la nouvelle au XVI<sup>e</sup> siècle

Pérette-Cécile Buffaria (Université de Lorraine, Nancy, France) – Dire il dolore psichico, scrivere la sofferenza mentale a Trieste: Pino Roveredo e Mauro Covacich

#### **SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

#### 41. L'umorismo nella glottodidattica e nella letteratura

*Organizer and Chair:* Anthony Mollica (University of Toronto Mississauga)

Paola Begotti (Università di Venezia) – L'umorismo nel materiale autentico per insegnare le lingue

Anthony Mollica (University of Toronto Mississauga) – L'umorismo visivo e verbale nella glottodidattica

Loretta Piai (Università di Venezia) – L'umorismo nella letteratura italiana

#### **SALA ALFONSO DE SALVIO (AATI President, 1930)**

#### 42. Il giallo italiano. Italian Detective Stories

*Organizer:* Giovanna Summerfield (Auburn University)

*Chair:* Davida Gavioli (Bowdoin College)

Julianne Van Wagenen (Harvard University) – *L'avventura: Un giallo alla rovescia, Inside-Out not Backwards*

Barbara Pezzotti (Victoria University of Wellington) – Giorgio Scerbanenco's Investigations into Political *Trasformismo* and Otherness: A Case of Postmodern *Impegno*

Matteo Brogginì (Centro di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri, Milano) – Tre volte giallo: una lettura multimediale di *Una storia semplice* di Leonardo Sciascia

**Saturday, June 1, 15:15-16:30**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**43. Memories of Fascism in Italian Cinema and Literature**

*Organizers:* Sally Hill (Victoria University of Wellington), Giacomo Lichtner (Victoria University of Wellington), and Giuliana Minghelli (Harvard University)

*Chair:* Barbara Pezzotti (Victoria University of Wellington)

Sally Hill (Victoria University of Wellington) – A ‘Moral Illness’? Disease and Disability as Metaphors for Fascism in Post-War Italian Cinema

Giuliana Minghelli (Harvard University) – Writing/Filming /Working through. The Memory of Fascism in Franco Fortini and Danièle Huillet and Jean-Marie Straub

Giacomo Lichtner (Victoria University of Wellington) – Sites of Amnesia in Italian Cinema about Fascism

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**44. Un nuovo italiano? Lingua e cultura linguistica nel secondo Ottocento IV (15:15-16:15)**

*Organizers:* Franco Pierno (University of Toronto) and Giuseppe Polimeni (Università di Pavia)

*Chair:* Giuseppe Polimeni (Università degli Studi di Pavia)

Roberto Vetrugno (Università degli Studi di Pavia) – Il ‘secondo mestiere’ degli scrittori nel secondo Ottocento

Matteo Grassano (Università degli Studi di Pavia / IUSS - Istituto Universitario di Studi Superiori di Pavia) – Su alcuni aspetti della prosa deamicisiana: locuzioni e modi di dire

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**45. LIS: Lingua dei Segni Italiana**

*Organizer and Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Andrea Villarini (Università per Stranieri di Siena) – Didattica dell’italiano e sordità

Sara Trovato (Università degli Studi di Milano-Bicocca) & Angela Oliveri (Ipsos) – L2 Acquisition or Learning when L1 is Less than Strong? Evidence from the Order of Acquisition of Italian L2 Morpho-syntax in Deaf Foreigners

Elisabetta D'Amada (Rochester Institute of Technology) – L'insegnamento dell'italiano come L2 a studenti sordi negli Stati Uniti: un 'action research' al *Rochester Institute of Technology-National Technical Institute for the Deaf*

Samuel Navarro & Kim Zebehazy (The University of British Columbia) – Learn to Listen, Listen to Learn: What Can we Learn from English-Spanish Bilinguals who are Blind to Improve Listening Skills in L2 Spanish?

### **SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

#### **46. Le novelle di Pirandello fra testo, macrotesto e contesto III**

*Organizers:* Bart Van den Bossche (KU Leuven / MDRN), Paola Casella (Università di Zurigo, Svizzera), and Fausto De Michele (Universität Graz / Universität Wien)

*Chairs:* Bart Van den Bossche (KU Leuven / MDRN) and Fausto De Michele (Universität Graz / Universität Wien)

Ilaria De Seta (Université de Liège) – La finestra da spazio liminale a motore narrativo: *Il lume dell'altra casa* tra De Roberto e Borgese

Paola Casella (Università di Zurigo, Svizzera) – Incipit e explicit novellistici: varianti pirandelliane e loro implicazioni teoriche

### **SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

#### **47. Italian Cinema in the Postwar Environment (15:15-16:15)**

*Organizer and Chair:* Virginia Picchietti (University of Scranton)

Thomas Cragin (Muhlenberg College) – *Rome, Open City's* Place in 1945 Italy

Cosetta Gaudenzi (University of Memphis) – The Use of Language in Early Italian Comedy: Monicelli's *I soliti ignoti* and *La grande guerra*

### **SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

#### **48. L'Unificazione e il Mezzogiorno: Occupazione o liberazione? I**

*Organizer and Chair:* Mario B. Mignone (SUNY Stony Brook)

Cinzia Gallo (Università di Catania) – Una demitizzazione dell’epopea garibaldina: *Edoardo e Rosolina* di Giuseppe Buttà

Sebastiano Martelli (Università di Salerno) – Storiografia e letteratura: Mezzogiorno e Risorgimento

Franco Vitelli (Università di Bari) – Il Mezzogiorno e l’Unità d’Italia tra Giustino Fortunato e Carlo Levi

### **SALA ALFONSO DE SALVIO (AATI President, 1930)**

**49.** La didattica delle lingue straniere: l’Atlantico si sta allargando?

*Organizer and Chair:* Paolo E. Balboni (Università Ca’ Foscari)

Paolo E. Balboni (Università Ca’ Foscari) – Politica linguistica UE e influssi sull’insegnamento delle lingue in Italia

Graziano Serragiotto (Università Ca’ Foscari) – Didattica della lingua straniera: la prospettiva italiana

Fabio Caon (Università Ca’ Foscari) – Didattica della letteratura straniera: la prospettiva italiana

### **Saturday, June 1, 16:30-18:00**

### **SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**50.** Incontro con Ninni Panzera

(Sponsored by: BABILONIA – Centro Studi Italiani, Taormina)

*Il cinema sopra Taormina:* Alessandro Adorno, Direttore del Centro Studi Italiani BABILONIA di Taormina intervista Ninni Panzera, segretario generale del Festival del Cinema di Taormina e autore del libro *Il Cinema sopra Taormina*.

### **Saturday, June 1, 20:30**

**51.** Temple neuf, Place du Temple Neuf

Concerto del Coro EVUS (Ensemble Vocale Université de Strasbourg) diretto da Rémi Studer: W.A. Mozart, Grande Messa in do minore, K 427 (**previa iscrizione e acquisto del biglietto**)



**Sunday, June 2, 8:45-9:45**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**52. Human Rights in Contemporary Italy (8:45-10:00)**

*Organizer and Chair:* Anna Cafaro (Bard College)

Anna Cafaro (Bard College) – Femminicidio senza frontiere

Daniela De Pau (Drexel University) – Women and domestic violence

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**53. Orizzonti Danteschi: itinerari metaforici e reali nella Divina Commedia. Proposte di analisi e spunti didattici**

*Organizer:* Sant'Anna Institute-Sorrento Lingue

*Chair:* Marco Marino (Sant'Anna Institute-Sorrento Lingue)

Marco Marino (Sant'Anna Institute-Sorrento Lingue) – Le parole sono nomadi: lettura della *Commedia* secondo orizzonti poetici antichi

Domenico Palumbo (Sant'Anna Institute-Sorrento Lingue) – Il viaggio nella *Commedia* come metafora di un viaggio metafisico: rilettura del peregrinare dantesco in chiave tomista e agostiniana

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**54. Arcadia e àrcadi: tra storia e mito**

*Organizer and Chair:* Michael Lettieri (University of Toronto Mississauga)

Michael Lettieri (University of Toronto Mississauga) – Premiopoli in Arcadia. Il «caso» di Corilla Olimpica e della sua incoronazione in Campidoglio (31 agosto 1776)

Rocco Mario Morano (University of Toronto Mississauga) – Sulla «corona posta per ischerzo» nel 1776 da un'allegra brigata di Àrcadi romani sul capo di un poeta 'indebolito nelle facoltà intellettuali': un racconto del 1832 ad imitazione delle novelle del Boccaccio

**SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

The Celluloid Closet: LGBTQ Themes in Italian Literature, Cinema, and Culture (8:45-10:00)

*Organizer and Chair:* Ryan Calabretta-Sajder (Rice University)

Jonathan Hiller (Adelphi University) – Threatening Lesbianism in the Works of Alfredo Oriani

Carla Cornette Briscoe (University of Wisconsin-Madison) – Transgender: Pathology, Minority or One of Many Fluid Genders?

Fabio Benincasa (Duquesne University) – *La città delle donne*. Fellini e il vortice del desiderio femminile

**SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

**55.** Percorsi romantici: da Foscolo a Tarchetti

*Organizer and Chair:* AATI

*Chair:* Cinzia Sartini Blum (The University of Iowa)

Donatella Donati (Université de Lorraine / Università degli Studi di Milano) – “... perch’io sono riconoscente a chi m’offre occasione di spassionarmi scrivendo”. *Passioni, sfoghi e letteratura nell’epistolario amoroso di Ugo Foscolo*

Cinzia Sartini Blum (The University of Iowa) – Tarchetti’s *fame*: Revisiting the Myth of the Scapigliato as Misfit Genius

**SALA ALFONSO DE SALVIO (AATI President, 1930)**

**56.** Pedagogic Translation: Theory, Research and Practice (8:45-12:00)

*Organizer and Chair:* Sara Laviosa (Università degli Studi di Bari ‘Aldo Moro’)

Emilia Di Martino e Bruna Di Sabato (Università Suor Orsola Benincasa, Napoli) – “Ma quanto ci godi che i miei mi rompono i coglioni?/ How you love it when my parents give me a hard time!” Ovvero: l’analisi contrastiva del tabù linguistico per favorire l’apprendimento della lingua straniera

Sara Laviosa (Università degli Studi di Bari ‘Aldo Moro’) – Developing Translingual and Trancultural Competence through Audiovisual Translation



Valeria Petrocchi (Istituto Universitario “Carlo Bo”, Roma) – Pedagogic Translation vs. Translation Teaching: A Compromise

Caroline Travalia (Hobart and William Smith Colleges) – Film doppiati come risorsa didattica nei corsi di L2

Barbara Zaczek (Clemson University) and Rosetta D’Angelo (Ramapo College) – “Lost in translation.” A case study of Piersanti's *Olimpo*

**Sunday, June 2, 9:45-10:15: Coffee break**

**Sunday, June 2, 10:15-12:00**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**57. L’Unificazione e il Mezzogiorno: Occupazione o liberazione? II (10:15-12:25)**

*Organizer and Chair:* Mario B. Mignone (SUNY Stony Brook)

Alessandro Carlucci (University of Oxford) – Gramsci e l’unificazione italiana: alcune osservazioni su studi, usi ed abusi recenti

Salvatore Di Maria (University of Tennessee) – L’unificazione nella letteratura

Mario B. Mignone (SUNY Stony Brook) – Contadini, preti e briganti nell’Unità d’Italia: 1860-62

Stella Plutino Calabrese (Nazareth College) – Terroni: The South of Italy. Past and Present

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**58. Rappresentazioni e influenze di crisi economico-finanziarie nella cultura italiana**

*Organizer:* Andrea Scapolo (Duke University)

*Chair:* Matteo Gilebbi (Duke University)

Anna Botta (Smith College) – Pasolini’s Anthropological Gaze on the Italian Beach Culture of the Fifties

Stefano Adamo (University of Banja Luka, Bosnia) – Economic Views in a Time of Crisis: the Italian Case

Roberto Dainotto (Duke University) – La disfatta: crisi economica e crisi della forma nel cosiddetto romanzo parlamentare

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**59. The AP® Italian Language and Culture Exam: How to Be Successful (10:15-11:30)**

*Organizer and Chair:* Frank Nuessel (University of Louisville)

Nicoletta Villa-Sella (The Linsly School) – Interpersonal and Presentational Speaking in the Newly Reinstated Italian AP Examination

Frank Nuessel (University of Louisville) – How to Utilize the AP® Central Web Site to Maximum Advantage

Elisabetta Pavan (Università Ca' Foscari) – Sviluppo e padronanza delle abilità di produzione nell'esame *AP Italian Language and Culture*

**SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

**60. Dal Testo Letterario al Film**

*Organizer:* Eusebio Ciccotti (Università degli Studi di Foggia)

*Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Eusebio Ciccotti (Università degli Studi di Foggia) – *Casa d'altri*, da Silvio D'Arzo a Alessandro Blasetti”

Loretta de Stasio (Universidad del País Vasco, Vitoria) – *La lupa*: G. Verga (1880, 1894-1896, 1912, 1913), A. Lattuada (1953) e G. Lavia (1996)

José María Nadal (Universidad del País Vasco, Bilbao-Lejona) – *Fanatico*, di Alberto Moravia (*Racconti romani* ?-1954), e *Peccato che sia una canaglia*, di Alessandro Blasetti (1954)

**SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

**61. Annie Vivanti: scrittura tra militanza politica, identità di genere e cosmopolitismo I**

*Organizers:* Sharon Wood (University of Leicester) and Erica Moretti (Mount Holyoke College)

*Chair:* Erica Moretti (Mount Holyoke College)

Ombretta Frau (Mount Holyoke College) – Ogres and Belles: Vivanti, Carducci and Mentorship in Post-Unification Italy

Giulia Pezzuolo (Université de Strasbourg) – Il ‘romanzo per ragazzi’ di Annie Vivanti

### **SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

#### **62. Italian Language Pedagogy**

*Organizer and Chair:* Renata Carloni (New York University) **(10:00-12:15)**

Barbara Spinelli (Columbia University) – Progettare un sillabo modulare e ciclico per l’insegnamento dell’italiano L2 attraverso il *Profilo della lingua italiana*

Danila Atzeni (Università degli Studi di Cagliari) – Il lessico nei materiali didattici sull’italiano L2 e LS: un confronto

Giovanni R. D’Agostino (Universidad de Puerto Rico, Río Piedras) – Practical Approaches for Teaching Italian in Puerto Rico to Post Secondary Bilingual Students

Valeria Buttini (Università di Basilea) – Quale italiano nelle grammatiche per apprendenti stranieri?

### **SALA ALFONSO DE SALVIO (AATI President, 1930)**

*Continuation of session 55*

Pedagogic Translation: Theory, Research and Practice

**Sunday, June 2, 12:00-2:00 Lunch Break**

**Sunday, June 2, 14:00-15:15**

### **SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

#### **63. I sistemi di certificazione della lingua italiana**

*Organizer and Chair:* Antonio Venturis (Università Aristotele di Salonicco)

Antonio Venturis (Università Aristotele di Salonicco) – La Certificazione Statale Greca: caratteristiche e novità

Antonio Venturis, Rosaria Gulisano, Chiara del Rio (Università Aristotele di Salonicco) – Certificazioni ed esami di lingua nell’ambito accademico: ricerca di correlazione

Mariangela Rapacciuolo (Scuola Politecnica di Atene/Istituto Italiano di Cultura di Atene) – Le certificazioni di lingua italiana in Grecia: profilo e prospettive

**SALA JAMES GEDDES (AATI President, 1925)**

**64. Poesia italiana recente e contemporanea**

*Organizer and Chair:* Antonello Borra (University of Vermont)

Guido Mattia Gallerani (Università di Firenze) – Poeti migranti. Il cerchio lirico come spazio del ritorno?

Carla De Bellis (Università di Roma “Sapienza”) – ‘La parola alla prova del nulla’: la poesia di Toti Scialoja e i suoi semi di ‘melagrana’

Antonello Borra (University of Vermont) – ‘Paesaggi del silenzio con figura’: note sulla recente poesia di Camillo Pennati

**SALA JAMES E. SHAW (AATI President, 1926)**

**65. Percorsi novecenteschi: da Pirandello, Jovine e Morante (14:00-15:45)**

*Organizer and Chair:* Ryan Calabretta-Sajder (Rice University)

Caterina Sansoni (Université de Strasbourg) – Leggere Morante – Una ‘nuova’ visione

Stefania Giovando (Liceo Classico “L. Costa”, La Spezia) -- Il sogno portoghese di Pirandello

**SALA ERNEST H. WILKINS (AATI President, 1927)**

**66. Italian Transnational Cinema II (14:00-15:45)**

*Organizer and Chair:* Flavia Laviosa (Wellesley College)

Giuseppe Natale (UNLV - University of Nevada, Las Vegas) – The Evolution of the Felliniesque: from National to Transnational Style

Incoronata Inserra (University of Hawai’i at Mānoa) – Reframing the Italian South: John Turturro’s Diasporic ‘Musical Journey’ through the City of Naples

Silvia Boero (Portland State University) – Con lo sguardo dolce e curioso della telecamera: il cinema nostalgico/europeo di Corso Salani

Vito Zagarrìo (University of Rome Tre) – Italy In & Out in the Young Filmmakers’ *imaginaire*

**SALA GEORGE L. HAMILTON (AATI President, 1928)**

**67. Annie Vivanti: scrittura tra militanza politica, identità di genere e cosmopolitismo II**

*Organizers:* Sharon Wood (University of Leicester) and Erica Moretti (Mount Holyoke College)

*Chair:* Ombretta Frau (Mount Holyoke College)

Cristina Gragnani (Temple University) – Beyond propaganda: Anna Franchi’s and Annie Vivanti’s Ideological Writings

Erica Moretti (Mount Holyoke College) – L’Italia in guerra negli scritti di Annie Vivanti

Benedetta Gennaro (Goethe Universitat, Frankfurt/Main) – Amalia e Annie: Two Women, Two Egypts

**SALA RUDOLPH ALTROCCHI (AATI President, 1929)**

**68. Versions of Boccaccio**

*Organizer:* Marilyn Migiel (Cornell University)

*Chair:* Cosetta Gaudenzi (University of Memphis)

Hannah Chapelle Wojciehowski (University of Texas at Austin) – Celtic Boccaccio: *Decameron* II.8 and 9 and Shakespeare’s *Cymbeline*

Kathleen Perry Long (Cornell University) – Literature and Moral Complexity in the Wake of Boccaccio: Barbey d’Aurevilly’s *Happiness in Crime*

Marilyn Migiel (Cornell University) – No Anacoluthon for the *Decameron*? Some Reflections on Translating Boccaccio

**Sunday, June 2, 15:45-16:00: Coffee break**

**Sunday, June 2, 16:00-17:30**

**SALA KENNETH MCKENZIE (AATI President, 1924)**

**69.** Special Event: Beppe Severgnini

*Chair:* Emanuele Cutinelli-Rendina (Université de Strasbourg)

Tavola rotonda con Beppe Severgnini, giornalista del *Corriere della Sera* – Parole, parolone, paroline e parolacce. Un nuovo italiano per la nuova Italia

**Sunday, June 2, 20:00**

**SALA DEL MUSTERHOF – RUE DES JUIFS**

**70.** Cena di gala (con spettacolo e accompagnamento musicale)

**Monday, June 3, 8:30**

**71.** Visita guidata del castello di Haut Koenigsbourg e la via dei vini

## Sponsors & Exhibitors

The American Association of Teachers of Italian (AATI) gratefully acknowledges for their generous support the following sponsors and who will be exhibiting their products / programs at the conference:



*Consolato Generale d'Italia  
Metz*

Consolato Generale d'Italia – Metz – [www.consmetz.esteri.it](http://www.consmetz.esteri.it)



Istituto Italiano di Cultura di Strasbourg | [www.iicstrasburgo.esteri.it](http://www.iicstrasburgo.esteri.it)



Université de Strasbourg – EA 4376 | <http://cher.unistra.fr>

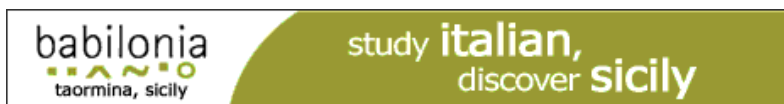


Centre Interdisciplinaire ROMANIA - EA 3465 | <http://romania.univ-nancy2.fr>





Edilingua | [www.edilingua.it](http://www.edilingua.it)



Centro Studi Babilonia | [www.babilonia.it](http://www.babilonia.it)



**SANT'ANNA INSTITUTE**  
Sorrento Lingue

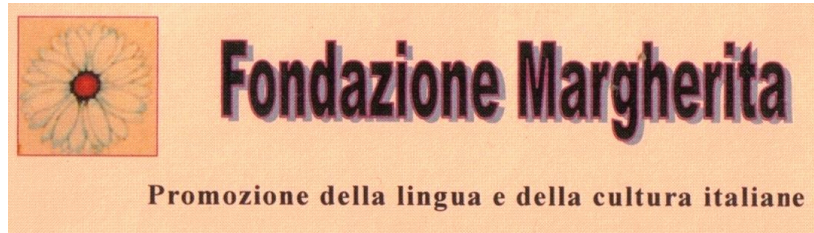
Sorrento Lingue International Language Institute | [www.sorrentolingue.com](http://www.sorrentolingue.com)



Accademia Italiana Salerno | [www.accademia-italiana.it](http://www.accademia-italiana.it)







Fondazione Margherita per la promozione della lingua e della cultura italiane (Sion – Svizzera)  
[www.fondazione-margherita.ch](http://www.fondazione-margherita.ch)



Communauté urbaine de Strasbourg: [www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu)



Italian Programs Abroad at the Università di Torino | [www.ipa.unito.it](http://www.ipa.unito.it)



Loescher Editore srl | [www.loescher.it](http://www.loescher.it)





by proceano



# Franco Cesati Editore

franco cesati editore | [francocesatieditore.com](http://francocesatieditore.com)



Alce Nero e Mielizia | <http://alcenero.com/>





Journal of Italian Cinema  
& Media Studies



*Journal of Italian Cinema and Media Studies.*

Published by Intellect Ltd.

ISSN 2047-7368 | Online ISSN 2047-7376

3 issues per year | Volume 1, 2013

[www.intellectbooks.co.uk/journals](http://www.intellectbooks.co.uk/journals)

Editor: Flavia Laviosa, Wellesley College (United States)

The *Journal of Italian Cinema and Media Studies* is a peer reviewed English language journal, which explores Italian cinema and media as sites of crossing, allowing critical discussion of the work of filmmakers, artists in the film industry and media professionals. The Journal intends to revive a critical discussion on the *auteurs*, celebrate new directors and accented cinema, and examine Italy as a geo-cultural locus for contemporary debate on translocal cinema. The Journal also welcomes contributions on the hybridization of film and media aesthetics, and the development of innovative transmedia texts and crossmedia narratives. The Journal is co-sponsored by Wellesley College.

## LIST OF PARTICIPANTS

(numbers indicate sessions)

1. Adamo, 58
2. Adorno, 50
3. Andrews, 33
4. Arancibia, 32, 36
5. Asnaghi, 18
6. Atay, 23
7. Atzeni, 62
8. Balboni, 49
9. Bancheri, 13, 32, 36
10. Bartalesi-Graf, 9
11. Bassanese, 22
12. Bättig von Wittelsbach, 5, 34
13. Begotti, 41
14. Benincasa, 54
15. Bertini Bezzi, 10
16. Bertolio, 28
17. Bianchi, 39
18. Boero, 66
19. Bombara, 34
20. Bonfatti Sabbioni, 10
21. Boria, 38
22. Borra, 64
23. Borrione, 23
24. Botta, 58
25. Branciforte, 27
26. Broggini, 42
27. Bruni, 4
28. Buffaria, 40
29. Buttini, 62
30. Cafaro, 52
31. Calabretta-Sajder, 9, 54, 64
32. Cambriani, 13
33. Campaner, 20
34. Caon, 49
35. Carloni G., 10
36. Carloni, R., 10, 62
37. Carlucci, 57
38. Carroli, 26
39. Casciani, 17
40. Casella, 7, 12, 46
41. Cavallo, 6
42. Champagne, 32
43. Chapelle Wojciehowski, 68
44. Chiavinato, 19
45. Ciccotti, 60
46. Cinelli, 24
47. Convento, 14
48. Cornette Briscoe, 54
49. Cotroneo, 9
50. Coveri, 11, 15
51. Cragin, 47
52. Cusack, 35
53. Cutinelli-Rendina, 5, 21, 69
54. D'Agostino, 62
55. D'Amanda, 45
56. D'Angelo, 56
57. D'Antonio
58. D'Isola, 8
59. Dainotto, 25, 58
60. Damnotti, 37
61. Dani, 5
62. De Bellis, 64
63. De Crescenzo, 24
64. De Dominicis, 15
65. De Michele, 7, 12, 46
66. De Pau, 52
67. De Roberto, 11
68. De Seta, 46
69. De Stasio, 60
70. Deantoni, 37
71. Del Gatto, 28
72. Del Rio, 63
73. Delogu, 14, 30
74. Demuru, 37
75. Di Maria, 36, 57
76. Di Martino, 56
77. Di Sabato, 56
78. Dolci, 31
79. Domizio, 33
80. Donatelli Noble, 27
81. Donati, 55
82. Drakouli, 31

83. Eckert, 15, 22  
84. Ferri, 17  
85. Fisher, 38  
86. Flemrova, 7  
87. Forner, 29  
88. Frabetti, 13  
89. Frau, 61, 67  
90. Gallerani, 64  
91. Gallo, 48  
92. Gaspari, 29  
93. Gasparini, 40  
94. Gatto, 39  
95. Gaudenzi, 47, 68  
96. Gavioli, 42  
97. Gennaro, 67  
98. Gilebbi, 9, 58  
99. Giordana, 21  
100. Giordano, 13  
101. Giovando, 65  
102. Giufre, 26  
103. Glavaš, 5  
104. Godioli, 12  
105. Gragnani, 67  
106. Grassano, 44  
107. Grootveld, 32  
108. Guarasci, 34  
109. Gulisano, 63  
110. Haaland, 22  
111. Hartman, 40  
112. Hill, 43  
113. Hiller, 54  
114. Hope, 26  
115. Imbra, 17  
116. Inserra, 66  
117. La Luna, 13  
118. Landi, 28  
119. Laviosa F., 6, 17, 23, 33, 35, 38, 45, 60, 66  
120. Laviosa S., 56  
121. Lettieri, 54  
122. Lichtner, 43  
123. Liuni, 30  
124. Lottini, 6  
125. Lovadina, 19  
126. Lunzer, 5  
127. Luperto, 27  
128. Malkiel, 5  
129. Mamidaki, 31  
130. Marino, 53  
131. Martelli, 48  
132. Mastri, 13  
133. Memoli, 8  
134. Migiel, 68  
135. Mignone, 48, 57  
136. Mihaljević, 24, 40  
137. Milioni Bertinelli, 31  
138. Minghelli, 43  
139. Mollica, 41  
140. Montel-Hurlin, 25  
141. Monzone, 34  
142. Morano R.M., 54  
143. Morano V., 18, 27  
144. Moretti, 61, 67  
145. Mugnai, 25  
146. Murgia, 30  
147. Muzzi, 18, 27  
148. Nadal, 60  
149. Natale, 66  
150. Navarro, 45  
151. Nerbano, 32  
152. Nicolini, 17  
153. Nieddu, 30  
154. Nuessel, 59  
155. O'Healy, 38  
156. Palumbo, 53  
157. Panzera, 50  
158. Paoli, 28  
159. Passannanti, 36  
160. Pavan, 59  
161. Pecchioli, 34  
162. Perdichizzi, 14, 28  
163. Perry Long, 68  
164. Petrocchi, 56  
165. Petrović, 24  
166. Pezzotti, 42  
167. Pezzuolo, 61  
168. Piai, 41  
169. Picchietti, 47  
170. Pierno, 11, 15, 37, 44  
171. Plutino Calabrese, 57  
172. Polimeni, 11, 15, 44  
173. Porcarelli, 26  
174. Rapacciuolo, 63  
175. Riviello, 8

176. Roncaccia, 9  
177. Roy, 10  
178. Sacchelli, 21  
179. Sansoni, 64  
180. Sartini Blum, 25, 55  
181. Savoia, 29  
182. Scapolo, 58  
183. Serragiotto, 49  
184. Severgnini, 69  
185. Siller, 15  
186. Soffiantini, 31  
187. Sorrentino, 7  
188. Spaggiari, 29  
189. Spinelli, 62  
190. Striuli, 24  
191. Summerfield, 26, 42  
192. Tavosanis, 39  
193. Toppan  
194. Travalia, 56  
195. Trovato, 45  
196. Turco, 35  
197. Unkroth, 22  
198. Urban, 30  
199. Van den Bossche, 7, 12, 46  
200. Van Wagenen, 42  
201. Ventura, 34  
202. Venturis, 63  
203. Vetrugno, 44  
204. Vettori, 25  
205. Villa, 33  
206. Villarini, 45  
207. Villa-Sella, 59  
208. Violo  
209. Vitelli, 48  
210. Waldbaum, 33  
211. Wood, 61, 67  
212. Zaczek, 56  
213. Zagarrio, 66  
214. Zebehazy, 45